

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1978 Nr. 76

A. TITEL

*Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de
gespecialiseerde organisaties, met Aanhangsels;
New York, 21 november 1947*

B. TEKST

De tekst van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 11 februari 1949 bekendgemaakt in *Stb.* J 67.

De tekst van de Aanhangsels I t/m VI, van het voor de eerste maal herziene Aanhangsel VII en van de Aanhangsels VIII t/m X is geplaatst in *Trb.* 1951, 160.

De tekst van het voor de eerste maal herziene Aanhangsel II ¹⁾, van Aanhangsel VII, van het voor de tweede maal herziene Aanhangsel VII, van het voor de derde maal herziene Aanhangsel VII en van de Aanhangsels XI, XII, XIII ²⁾ en XIV is geplaatst in *Trb.* 1965, 93.

De tekst van het voor de tweede maal herziene Aanhangsel II ¹⁾ is geplaatst in *Trb.* 1967, 6.

De tekst van het voor de eerste maal herziene Aanhangsel XII is geplaatst in *Trb.* 1968, 133.

De tekst van Aanhangsel XV is geplaatst in *Trb.* 1978, 24.

De tekst van Aanhangsel XVI luidt als volgt:

¹⁾ De Spaanse tekst is niet afgedrukt.

²⁾ De Franse tekst is een vertaling van de Engelse tekst.

ANNEXE XVI

Fonds international de développement agricole

En ce qui concerne le Fonds international de développement agricole (ci-après désigné par le terme „le Fonds”), les clauses standard s'appliqueront sous réserve des dispositions suivantes:

1. Le bénéfice des privilèges, immunités, exemptions et avantages mentionnés à la section 21 des clauses standard sera également accordé à tout Vice-Président du Fonds.

2. i) Les experts (autres que les fonctionnaires visés à l'article VI), lorsqu'ils exerceront des fonctions auprès des Comités du Fonds ou lorsqu'ils accompliront des missions pour ce dernier, jouiront des privilèges et immunités ci-après dans la mesure où ils leur seront nécessaires pour l'exercice effectif de leurs fonctions, y compris durant les voyages effectués à l'occasion de l'exercice de leurs fonctions auprès de ces Comités ou au cours de ces missions:

- a) Immunité d'arrestation personnelle ou de saisie de leurs bagages personnels;
- b) Immunité de toute poursuite judiciaire en ce qui concerne les actes accomplis par eux dans l'exercice de leurs fonctions officielles, y compris leurs paroles et écrits; les intéressés continueront de bénéficier de ladite immunité alors même qu'ils n'exerceraient plus de fonctions auprès des Comités du Fonds ou qu'ils ne seraient plus chargés de mission pour le compte de ce dernier;
- c) Les mêmes facilités, en ce qui concerne les restrictions en matière monétaire et de change et relativement à leurs bagages personnels, que celles qui sont accordées aux fonctionnaires des gouvernements étrangers en mission officielle temporaire;
- d) Inviolabilité de tous leurs papiers et documents relatifs aux travaux qu'ils effectuent pour le Fonds et, en ce qui concerne leurs communications avec le Fonds, le droit d'utiliser des codes et de recevoir de la correspondance par des courriers ou des valises scellées.

ii) Relativement aux dispositions de l'alinéa d) du paragraphe 2 i) ci-dessus, le principe contenu dans la dernière phrase de la section 12 des clauses standard sera applicable.

iii) Les privilèges et immunités sont accordés aux experts dans l'intérêt du Fonds et non en vue de leur avantage personnel. Le Fonds aura le droit et le devoir de lever l'immunité accordée à un expert dans tous les cas où il estimera que cette immunité gênerait l'action de la justice et qu'elle peut être levée sans nuire aux intérêts du Fonds.

ANNEX XVI

International Fund for Agricultural Development

In their application to the International Fund for Agricultural Development (hereinafter called "the Fund") the standard clauses shall operate subject to the following provisions:

1. The privileges, immunities, exemptions and facilities referred to in section 21 of the standard clauses shall also be accorded to any Vice-President of the Fund.

2. (i) Experts (other than officials coming within the scope of article VI) serving on committees of, or performing missions for the Fund shall be accorded the following privileges and immunities so far as is necessary for the effective exercise of their functions, including the time spent on journeys in connection with service on such committees or missions:

(a) immunity from personal arrest or seizure of their personal baggage;

(b) in respect of words spoken or written or acts done by them in the performance of their official functions, immunity from legal process of every kind, such immunity to continue notwithstanding that the persons concerned are no longer serving on committees of, or employed on missions for, the Fund;

(c) the same facilities in respect of currency and exchange restrictions and in respect of their personal baggage as are accorded to officials of foreign governments on temporary official missions;

(d) inviolability of their papers and documents relating to the work on which they are engaged for the Fund and, for the purpose of their communications with the Fund, the right to use codes and to receive papers or correspondence by courier or in sealed bags.

(ii) In connection with (d) of 2(i) above, the principle contained in the last sentence of section 12 of the standard clauses shall be applicable.

(iii) Privileges and immunities are granted to the experts in the interests of the Fund and not for the personal benefit of the individuals themselves. The Fund shall have the right and the duty to waive the immunity of any expert in any case where in its opinion the immunity would impede the course of justice, and it can be waived without prejudice to the interests of the Fund.

C. VERTALING

De vertaling in het Nederlands van het Verdrag is bij Koninklijk besluit van 11 februari 1949 bekendgemaakt in *Stb.* J. 67.

De vertaling in het Nederlands van de Aanhangsels I t/m VI, van het voor de eerste maal herziene Aanhangsel VII en van de Aanhangsels VIII t/m X is geplaatst in *Trb.* 1951, 160.

De vertaling in het Nederlands van het voor de eerste maal herziene Aanhangsel II, van Aanhangsel VII, van het voor de tweede maal herziene Aanhangsel VII, van het voor de derde maal herziene Aanhangsel VII en van de Aanhangsels XI t/m XIV is geplaatst in *Trb.* 1965, 93.

De vertaling in het Nederlands van het voor de tweede maal herziene Aanhangsel II is geplaatst in *Trb.* 1967, 6.

De vertaling in het Nederlands van het voor de eerste maal herziene Aanhangsel XII is geplaatst in *Trb.* 1968, 133.

De vertaling in het Nederlands van Aanhangsel XV is geplaatst in *Trb.* 1978, 24.

De vertaling in het Nederlands van Aanhangsel XVI luidt als volgt:

AANHANGSEL XVI**Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling**

De standaardbepalingen zullen van toepassing zijn op het Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling (hierna te noemen „het Fonds”) met inachtneming van de volgende bepalingen:

1. De in paragraaf 21, van de standaardbepalingen genoemde voorrechten, immuniteiten, vrijstellingen en faciliteiten zullen eveneens worden toegekend aan elke Vice-President van het Fonds.

2. (i) Deskundigen (behalve de functionarissen vallend onder artikel VI) die zitting hebben in commissies van, of zendingen vervullen voor, het Fonds worden de volgende voorrechten en immuniteiten toegekend voor zover deze noodzakelijk zijn voor een doeltreffende uitoefening van hun functies, met inbegrip van de tijd gebruikt voor reizen in verband met de uitoefening van hun functies in die commissies of het vervullen van die zendingen:

(a) immuniteit van persoonlijke arrestatie of van inbeslag-neming van hun persoonlijke bagage;

(b) met betrekking tot door hen in de uitoefening van hun officiële functies gesproken of geschreven woorden of door hen verrichte handelingen, vrijstelling van elke vorm van rechtsvervolging; deze immuniteit blijft toegekend ook wanneer de betrokken personen niet langer hun functies in de commissies van het Fonds uitoefenen of zendingen vervullen voor het Fonds;

- (c) dezelfde faciliteiten met betrekking tot beperking nopens geld of het wisselen van geld en met betrekking tot hun persoonlijke bagage als worden toegestaan aan functionarissen van vreemde regeringen die met een tijdelijke officiële zending zijn belast;
- (d) onschendbaarheid van alle papieren en stukken betrekking hebbende op het werk waarmede zij voor het Fonds bezig zijn; en het recht codes te gebruiken en stukken of correspondentie te ontvangen per koerier of in verzegelde zakken voor hun verkeer met het Fonds.
- (ii) In verband met (d) van 2 (i) hierboven is het in de laatste zin van paragraaf 12 van de standaardbepalingen neergelegde beginsel van toepassing.
- (iii) Voorrechten en immuniteiten worden aan de deskundigen toegekend in het belang van het Fonds en niet voor het persoonlijk voordeel van de individuele deskundigen. Het Fonds heeft het recht en de plicht afstand te doen van de immuniteit van een deskundige in elk geval waarin naar haar mening de immuniteit aan de loop van de gerechtigheid in de weg zou staan en van de immuniteit afstand kan worden gedaan zonder de belangen van het Fonds te benadelen.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1965, 93.

Ook Aanhangsel XVI behoeft ingevolge artikel 62, eerste lid, letter a, van de Grondwet juncto artikel 3 van de Wet van 24 december 1947 (*Stb.* H 452) niet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden aanvaard.

F. TOETREDING

Zie *Trb.* 1965, 93, *Trb.* 1967, 6, *Trb.* 1968, 133, *Trb.* 1969, 233 en *Trb.* 1978, 24.

Behalve de aldaar genoemde Staten heeft nog de volgende Staat in overeenstemming met artikel XI, paragraaf 41, van het Verdrag een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties:

Uruguay 29 december 1977

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1965, 93, *Trb.* 1967, 6, *Trb.* 1968, 133, *Trb.* 1969, 233 en *Trb.* 1978, 24.

Het Verdrag, alsmede Aanhangsel XVI ¹⁾, is op 16 december 1977 voor het Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling van toepassing geworden ingevolge artikel X, paragraaf 37, van het Verdrag.

¹⁾ Dit Aanhangsel is door de Raad van Bestuur van het Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling op 16 december 1977 goedgekeurd. De tekst is eveneens op 16 december 1977 door de Secretaris-Generaal der Verenigde Naties ontvangen.

J. GEGEVENS

Behalve de in *Trb.* 1965, 93, *Trb.* 1967, 6, *Trb.* 1968, 133, *Trb.* 1969, 233 en *Trb.* 1978, 24 genoemde Staten heeft zich de volgende Staat verbonden tot de toepassing van de volgende Aanhangsel:

Uruguay 29 december 1977

Aanhangsel I (Internationale Arbeidsorganisatie)

Aanhangsel II – tweede herziene tekst (Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties)

Aanhangsel III (Internationale Burgerluchtvaartorganisatie)

Aanhangsel IV (Organisatie der Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur)

Aanhangsel V (Internationale Monetaire Fonds)

Aanhangsel VI (Internationale Bank voor Herstel en Ontwikkeling)

Aanhangsel VII – derde herziene tekst (Wereldgezondheidsorganisatie)

Aanhangsel VIII (Wereldpostunie)

Aanhangsel IX (Internationale Vereniging voor Telecommunicatie)

Voor het op 16 oktober 1945 te Quebec totstandgekomen Statuut van de Voedsel- en Landbouworganisatie der Verenigde Naties zie ook *Trb.* 1978, 57.

Voor het op 6 maart 1948 te Genève totstandgekomen Verdrag nopens de Intergouvernementele Maritieme Consultatieve Organisatie zie ook *Trb.* 1978, 63.

Het Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling is ingesteld bij een op 13 juni 1976 te Rome totstandgekomen Overeenkomst, waarvan de tekst en de vertaling in het Nederlands zijn geplaatst in *Trb.* 1977, 55; zie ook *Trb.* 1978, 22.

Uitgegeven de twintigste juni 1978.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
C. A. VAN DER KLAUW.